

Inhalt

Vorwort..... IX

José F. A. Oliver:

wortaus, wortein. *Vuelo*

de luto..... 1

I. Sprachlehr-/lernforschung (1): Theoretische und methodische Aspekte

✓ *Claus Altmayer:*
Deutsch als Fremdsprache – eine wissenschaftliche Disziplin?..... 5

Gert Henrici:

Zuverlässigkeit und Glaubwürdigkeit als unverzichtbare Gütekriterien
in der empirischen (Fremdsprachenerwerbs-)Forschung..... 26

Salifou Traoré:

Gedächtnis- und Gehirnprozesse beim Fremdsprachenlernen. Von der
Wahrnehmung zur Konsolidierung fremdsprachlicher Lerninhalte..... 29

Gudrun Ziegler:

Wie Fremdes vermitteln? Zur Funktion von Stereotypisierungen
in der Unterrichtskommunikation..... 43

Rita Franceschini:

„Mami, pettinare ist auf italienisch, kämmen ist in deutsch“: Das Pendel
,function-to-form' und ,form-to-function' im gelenkten Fremdsprachen-
früherwerb (GeFFE). Analysen anhand des Frühbeginns im Saarland.....

II. Sprachlehr-/Lernforschung (2): Unterrichtspraktische Aspekte

Gabriele Pommerin:

Vom Schreiben zum Lesen – vom Lesen zum Schreiben. Verbindungen zwischen dem kreativen Schreiben und einem produktiven Umgang mit Literatur im Bereich Deutsch als Fremdsprache..... 87

Hyun-Sook Jung:

Das Lesen fachsprachlicher Texte im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht 105

Roland Forster:

Zur Diskussion einer Richtigkeitsbreite in der mündlichen Kommunikation 121

Elisabeth Venohr:

Wissenschaftsdiskurs und ‚wissenschaftliches Sprechen‘ an Hochschulen: Überlegungen aus der Sicht des Deutschen als Fremdsprache..... 131

III. Angewandte Linguistik und Grammatikforschung

Gerhard Helbig:

Zu einigen Entwicklungstendenzen der deutschen Morphosyntax (für die Außenperspektive)..... 153

Alena Šimečková:

Normengebundene Varianz in der deutschen Gegenwartssprache: Ein Blick von außen..... 173

Dali Bachtadse:

Zum Stand der linguistischen Grammatikforschung..... 186

Msia Gwenzadse:

Eine georgische Lerngrammatik für Deutsch als Fremdsprache – kommunikativ orientiert, kontrastiv gesehen..... 197

<i>Heidrun Gerzymisch-Arbogast:</i> Zur Problematik der Valenzreduktionen beim Übersetzen. Überlegungen am Beispiel des englischen Pro-Verbs ‚do so‘ und seiner Übersetzung ins Deutsche.....	209
--	-----

<i>Bernard Mulo Farenkia:</i> Verbalpräfixe: Polysemie und Übersetzungsprobleme im Fremdsprachen unterricht aus kamerunischer Sicht.....	224
--	-----

IV. Interkulturelle Kommunikation

<i>Hans-Jürgen Lüsebrink:</i> Die interkulturelle Dimension der Kulturwissenschaft in den Fremd- sprachenphilologien. Konzepte, Methoden, Entwicklungsperspektiven.....	241
---	-----

<i>David Simo:</i> Monolingualität, Multilingualität, Polylog. Wie ist Kommunikation über Sprachgrenzen hinweg möglich?.....	258
--	-----

<i>Albert Gouaffo:</i> Fremdwahrnehmung und unterschiedliche Lebenswelten: Kamerunische Blicke auf die westliche Welt.....	271
--	-----

<i>Guy Stern:</i> Das Deutschlandbild in der zeitgenössischen amerikanischen Literatur.....	286
--	-----

<i>Carmine Chiellino:</i> Calabria als „terra incognita of modern Europe“. Zur Entstehung einer Landschaft in der westeuropäischen Reiseliteratur (1767-1915).....	303
--	-----

<i>Konrad Ehlich:</i> Mancherlei Zeit.....	319
---	-----

V. Deutsche und andere Literaturen

Frank Thomas Grub:

„Wir sind das Volk“ – Aspekte von ‚Wendesprache‘ und ‚Wendeliteratur‘.. 345

Siegfried Grosse:

Jon Fosse: *Winter*. Intensivierung durch Minimalisierung des Dialogs..... 364

Norbert Gutenberg:

Was ist das Ästhetische, wenn Menschen Lyrik schreiben, lesen, sprechen, hören? Ein Versuch mit Wolf Biermanns *Poetik in acht Gängen* –
Wie man Verse macht und Lieder..... 383

VI. Sprachenpolitik

Ulrich Ammon:

Ein Gespräch über Schwierigkeiten europäischer Sprachenpolitik,
besonders im Hinblick auf die deutsche Sprache..... 407

Albert Raasch:

Sprachenpolitik ist ‚in‘ – endlich!..... 415

Anhang

Lutz Götze:

Verzeichnis der wissenschaftlichen Publikationen..... 435